



hp color LaserJet series/séries
4500 • 4550



copyright © 2000
Hewlett-Packard Company
printed in Japan

www.hp.com/go/ljsupplies



C4195-90903

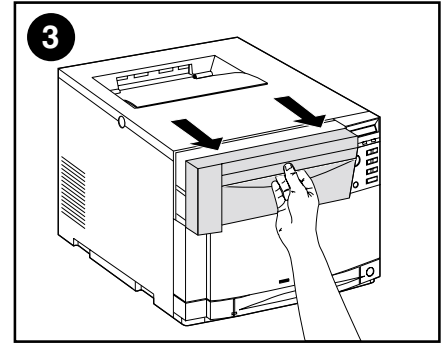
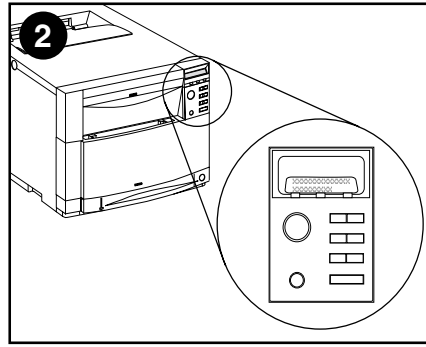
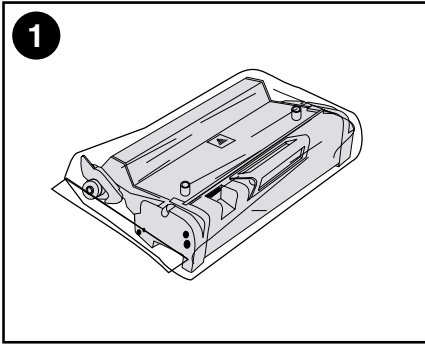
**installation guide
and warranty**

**manual d'installation
et garantie**

lea esto primero

drum kit
ensemble tambour

C4195A



English
Dansk
Deutsch
Español
Français
Italiano
Nederlands
Norsk
Português
Русский
Suomi
Svenska

This kit contains an imaging drum.

Dette sæt indeholder en billedtromle.

Dieses Kit enthält eine Bildwalze.

Este conjunto contiene un tambor de formación de imágenes.

Ce kit contient un tambour d'imagerie.

Il presente kit contiene un tamburo fotosensibile.

Deze kit bevat een imaging drum.

Dette settet inneholder en bildetrommel.

Este kit contém um tambor de imagens.

В этот комплект входит барабан передачи изображений.

Tämä paketti sisältää kuvankäsittelyrummun.

Denna sats innehåller en bildtrumma.

Replace the drum kit when the printer control panel displays: DRUM LIFE OUT REPLACE KIT.

Udskift tromlesættet, når printerens kontrolpanel viser: TROMLELIV UDLOB UDSKIFT TROMLESÆT.

Ersetzen Sie die Walze, wenn die folgende Meldung auf dem Druckerbedienfeld angezeigt wird: WALZE VERBRAUCHT WALZE ERSETZEN.

Sustituya el conjunto de tambor cuando en el panel de control de la impresora aparezca este mensaje: LÍMITE TAMBOR CAMBIE CONJUNTO.

Remplacez le kit de tambour lorsque le panneau de configuration de l'imprimante affiche : EXPIR TAMBOUR REMPLACER KIT TB.

Sostituire il kit del tamburo quando il pannello di controllo della stampante visualizza il seguente messaggio: TAMBURO ESAURITO SOST KIT TAMBURO.

Vervang de drumkit wanneer de tekst DRUM VERSLETEN VERVANG DRUMKIT op het bedieningspaneel van de printer verschijnt.

Skift trommelenheten når UTBRUKT TROMMEL viskift TROMMEL vises på skriverens kontrollpanel.

Substitua o kit do tambor quando o painel de controle da impressora exibir a mensagem: E - VIDA TAMB ESGOT SUBST KIT TAMBOR.

Замена барабана производится в случае появления на панели управления принтера сообщения: РЕСУРС БАРАБАНА ИСЧЕРПАН, ЗАМЕНИТЕ.

Vaiha rumpupaketti, kun kirjoittimen ohjauspaneelissa näkyy teksti: RUMPU LOPPU VAIHDA RUMPUPAK.

Byt ut trumsatsen när meddelandet: TRUMSATSEN SLUT TRUMMAN SLUT BYT UT TRUMSATS visas på skrivarens kontrollpanel.

Pull open the front upper drawer until it stops.

Træk den forreste øverste skuffe åben, indtil den ikke kan komme længere.

Ziehen Sie das vordere obere Fach bis zum Anschlag heraus.

Extraiga hasta el tope la bandeja delantera superior.

Ouvrez le tiroir supérieur avant en tirant dessus jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Aprire il cassetto anteriore superiore tirandolo fino al punto in cui si ferma.

Trek de bovenste lade vooraan geheel open.

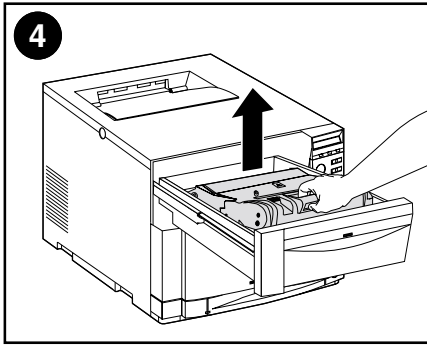
Dra ut den øverste skuffen på forsiden til den stopper.

Puxe a gaveta frontal superior abrindo-a até ela parar.

Откройте передний верхний лоток, потянув его на себя до упора.

Vedä ylempi etulokero auki niin pitkälle kuin mahdollista.

Dra ut den översta lådan på framsidan så långt det går.



Remove the used imaging drum by pulling up on the drum's blue handle.

Fjern den brugte billedtromle ved at trække op i tromlens blå håndtag.

Entfernen Sie die gebrauchte Walze, indem Sie sie an dem blauen Griff hochziehen.

Retire el tambor de formación de imágenes usado; para ello, levántelo por su asa azul.

Retirez le tambour usagé en tirant sa poignée bleue vers le haut.

Estrarre il tamburo usato tirando verso l'alto in corrispondenza della presa blu del tamburo.

Verwijder de versleten imaging drum door de blauwe hendel omhoog te trekken.

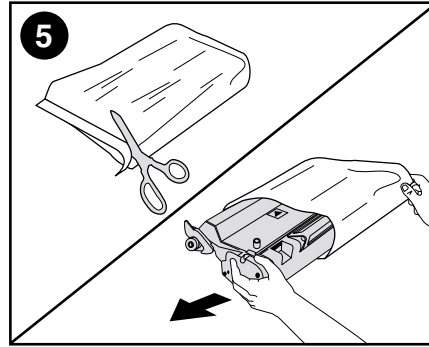
Fjern den gamle bildetrommelen ved å dra den opp etter det blå håndtaket på trommelen.

Remova o tambor de imagens usado puxando para cima a alça azul.

Удалите использованный барабан передачи изображений, потянув вверх голубую ручку барабана.

Poista käytetty kuvankäsittelyrumpu vetämällä rummun sinisestä kahvasta ylös.

Ta bort den begagnade bildtrumman genom att dra bildtrummans blå handtag uppåt.



The new imaging drum should not be exposed to light for more than 15 seconds. Remove it from the bag and proceed immediately to step 6.

Den nye billedtromle må ikke udsættes for lys i mere end 15 sekunder. Tag den ud af posen og fortsæt øjeblikkeligt med trin 6.

Die neue Walze darf dem Licht nicht länger als 15 Sekunden ausgesetzt werden. Nehmen Sie die Walze aus der Verpackung, und führen Sie sofort Schritt 6 aus.

El nuevo tambor de formación de imágenes no debe permanecer expuesto a la luz más de 15 segundos. Sáquelo de la bolsa y continúe inmediatamente a partir del paso 6.

Le nouveau tambour ne doit pas être exposé à la lumière pendant plus de 15 secondes. Ôtez-le de son emballage et passez immédiatement à l'étape 6.

Il nuovo tamburo non deve essere esposto alla luce più di 15 secondi. Estrarre il tamburo dall'involucro e passare immediatamente al punto 6.

De nieuwe imaging drum mag niet langer dan 15 seconden aan licht worden blootgesteld. Neem de drum uit de zak en ga onmiddellijk naar stap 6.

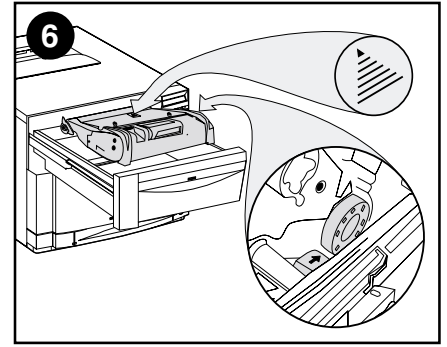
Den nye bildetrommelen skal ikke utsettes for lys i mer enn 15 sekunder. Ta den ut av posen, og gå videre til trinn 6 med en gang.

O novo tambor de imagens não deve ser exposto à luz por mais de 15 segundos. Retire-o do involucrio e prossiga imediatamente com a etapa 6.

Новый барабан передачи изображений нельзя держать на свету более 15 секунд. После извлечения барабана из пакета незамедлительно выполните действие 6.

Uutta kuvankäsittelyrumpua ei saa pitää valossa 15 sekuntia kauempaa. Ota uusi kuvankäsittelyrumpu pussista ja siirry heti vaiheeseen 6.

Den nya bildtrumman får inte vara utsatt för ljus i mer än 15 sekunder. Ta ut den ur påsen och fortsätt omedelbart till steg 6.



Align the new imaging drum over the drawer so that the arrow on top points to the rear of the printer, and the blue end cap on the side slides into the slot identified with the blue arrow.

Hold den nye billedtromle over skuffen, således at pilen på toppen peger imod printerens bagside, og den blå slutkappe på siden glider ind i den slids, som er identificeret med den blå pil.

Richten Sie die neue Walze so über dem Fach aus, daß der Pfeil oben auf der Walze zur Rückseite des Druckers zeigt und der blaue Endstößel an der Seite in den durch den blauen Pfeil gekennzeichneten Schlitz paßt.

Alinee el tambor de formación de imágenes nuevo sobre la bandeja de modo que la flecha en la parte superior apunte hacia la parte trasera de la impresora y el tapón azul lateral se inserte en la ranura marcada con la flecha azul.

Alignez le nouveau tambour au-dessus du tiroir de manière à ce que la flèche du dessus pointe vers l'arrière de l'imprimante et que le capuchon bleu situé sur le côté se glisse dans la fente indiquée par la flèche bleue.

Allineare il nuovo tamburo sul cassetto in modo che la freccia che si trova sul lato superiore del tamburo sia puntata verso il retro della stampante, e in modo che l'estremità laterale blu del tamburo entri nella tacca indicata dalla freccia blu.

Lijn de nieuwe imaging drum uit op de lade zodat de pijl bovenaan naar de achterzijde van de printer wijst en de blauwe afsluitdop aan de zijkant in de sleuf met de blauwe pijl schuift.

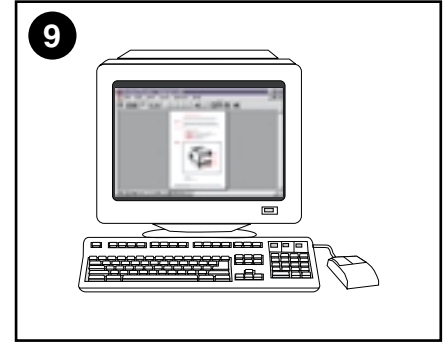
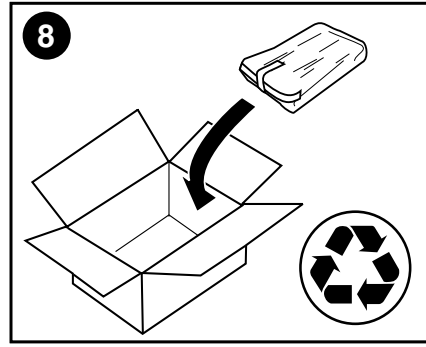
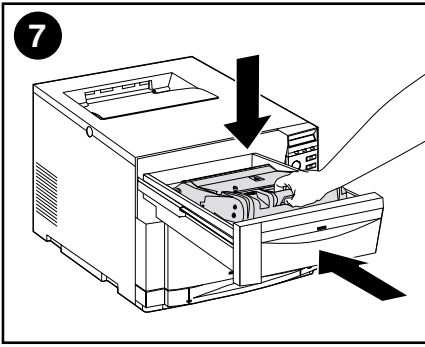
Hold den nye bildetrommelen over skuffen, slik at pilen oppå peker bakover på skriveren, og det blå endedekeaset glir inn i sporet som er angitt av den blå pilen.

Alinhe o novo tambor de imagens na gaveta, de forma que a seta da parte superior aponte para a traseira da impressora, e a tampa azul na lateral deslize no encaixe marcado com a seta azul.

Выровняйте новый барабан передачи изображений на лотке таким образом, чтобы стрелка наверху указывала на заднюю часть принтера, а голубая торцевая заглушка на боковых направляющих - на щель, помеченную голубой стрелкой.

Aseta uusi kuvankäsittelyrumpu lokeron yläpuolelle siten, että rummun päällä oleva nuoli osoittaa kirjoittimen takaosaa kohti ja sen sivussa oleva sininen päätykappale liukuu sinisellä nuolella merkittyyn aukkoon.

Passa in den nya bildtrumman över lådan, så att pilen ovanpå trumman är riktad mot skrivarens baksida och den blå ändkapseln på sidan skjuts in i skåran som är markerad med den blå pilen.



English Slide the imaging drum down into place. Then push the front upper drawer shut. After a few minutes, the printer returns to the **READY** state.

Place the used imaging drum in the bag and box in which the new kit arrived. See the enclosed recycling guide for instructions.

Installation is complete. For additional help, go to <http://www.hp.com/cposupport>.

Dansk Skub billedtromlen ned på plads. Luk derefter den forreste øverste skuffe. Efter nogle få minutter vender printeren tilbage til **KLAR** tilstanden.

Anbring det brugte tromlesæt i den pose og kasse, som det nye sæt blev leveret i. Se den vedlagte genbrugsvejledning for at få instruktioner i genbrug.

Installationen er fuldført. Du kan få yderligere hjælp på <http://www.hp.com/cposupport>.

Deutsch Schieben Sie die Walze nach unten, bis sie richtig sitzt. Schließen Sie das vordere obere Fach. Nach wenigen Minuten kehrt der Drucker in den Status **BEREIT** zurück.

Packen Sie die gebrauchte Walze in die Verpackung und den Karton der neuen Walze. Hinweise zum Recycling finden Sie in der beiliegenden Anleitung.

Die Installation der Walze ist abgeschlossen. Zusätzliche Anweisungen finden Sie unter <http://www.hp.com/cposupport>.

Español Inserte el tambor de formación de imágenes en su lugar y luego cierre la bandeja superior de la parte delantera. Después de unos minutos, la impresora volverá al estado de **PREPARADA**.

Coloque el conjunto de tambor usado en la caja y en la bolsa en que vino el nuevo conjunto. En la guía de reciclaje adjunta encontrará las instrucciones para el reciclaje.

Ha terminado la instalación. Podrá obtener ayuda adicional en Internet: <http://www.hp.com/cposupport>.

Français Mettez le tambour d'imagerie en place en le faisant glisser vers le bas. Puis poussez le tiroir supérieur avant pour le refermer. Au bout de quelques minutes, l'imprimante revient à l'état **PRET**.

Placez le kit tambour utilisé dans le carton du nouveau kit. Pour toute instruction sur le recyclage, consultez le guide inclus.

L'installation est terminée. Pour plus de renseignements, consultez le site <http://www.hp.com/cposupport>.

Italiano Inserire il tamburo e richiudere il cassetto superiore anteriore. Dopo alcuni minuti, la stampante ritorna allo stato di **PRONTA**.

Inserire il kit del tamburo usato nell'involucro e scatola del nuovo kit. Per istruzioni sul riciclaggio, vedere l'apposita guida fornita con il kit.

L'installazione è così completata. Per ulteriori informazioni, consultare la guida all'uso in linea al sito <http://www.hp.com/cposupport>.

Nederlands Schuif de imaging drum op zijn plaats. Sluit vervolgens de bovenste lade vooraan. Na enkele minuten keert de printer terug naar de **KLAR**-status.

Plaats de versleten imaging drum in de zak en de doos waarin de nieuwe kit verpakt was. Zie de bijgesloten recycle-handleiding voor instructies.

De installatie is voltooid. Ga naar <http://www.hp.com/cposupport> als u verdere hulp nodig heeft.

Norsk Skyv bildetrommelen ned på plass. Skyv deretter igjen den øvre skuffen på forsiden. Skriveren går tilbake til **KLAR**-tilstand etter noen minutter.

Legg den gamle bildetrommelen i den samme esken som den nye ble levert i. Se vedlagte anvisninger for resirkulering.

Installasjonen er fullført. Gå til <http://www.hp.com/cposupport> hvis du trenger mer hjelp.

Português Encaixe o tambor de imagens no lugar deslizando-o para baixo. Em seguida, empurre a gaveta superior frontal até ela fechar. Após alguns minutos, a impressora retornará ao estado de **PRONTA**.

Coloque o kit de tambor usado no invólucro e na caixa na qual veio o novo kit. Consulte o guia de reciclagem incluído para obter instruções a esse respeito.

A instalação está completa. Para obter mais ajuda visite o site <http://www.hp.com/cposupport>.

Русский Задвиньте барабан передачи изображений на место. Затем закройте передний верхний отсек. Через несколько минут принтер возвращается в состояние **ГОТОВ**.

Положите использованный барабан передачи изображений в коробку, в которой вы получили новый комплект. Инструкции по вторичной переработке использованного барабана содержатся в прилагаемом руководстве.

Установка завершена. Дополнительная информация на английском языке доступна в Интернет по адресу: <http://www.hp.com/cposupport>.

Suomi Liu'uta kuvankäsittelyrumpu paikoilleen. Työnnä sitten ylempi etulokero kiinni. Kirjoitin palaa muutaman minuutin kuluttua **VALMIS**-tilaan.

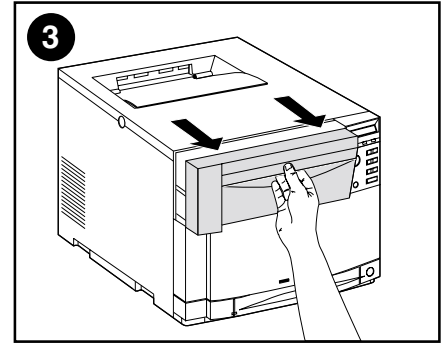
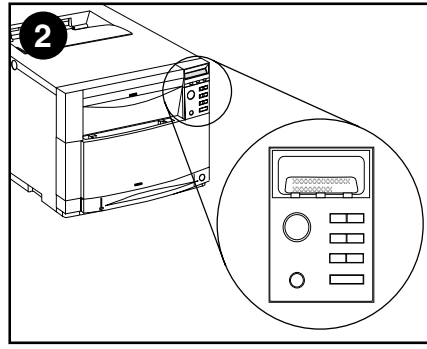
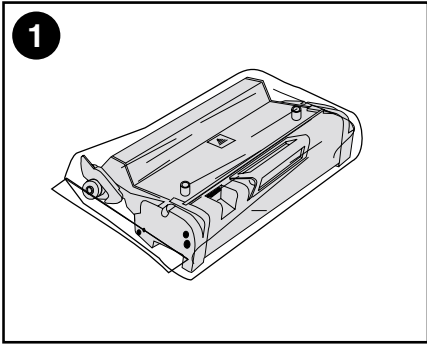
Pane käytetty rumpupaketti uuden paketin toimituspussiin ja -laatikkoon. Katso kierrätysohjeita oheisesta kierrätysoppaasta.

Asennus on valmis. Katso lisäohjeita Web-sivulta <http://www.hp.com/cposupport>.

Svenska Skjut ned bildtrumman på plats. Skjut sedan in den översta lådan på framsidan ordentligt. Efter några minuter återställs skrivaren till läget **REDO**.

Placera den begagnade bildtrumman i påsen och kartongen som den nya satsen kom i. Se anvisningar om återvinning i den bifogade återvinningsguiden.

Installationen är klar. Om du behöver ytterligare hjälp kan du gå till <http://www.hp.com/cposupport>.



본 키트에는 영상 드럼이 들어있습니다.

本产品包含一个成像鼓。

這個套裝組件包含一個成像鼓。

このキットには、イメージングドラムが入っています。

프린터 제어판에 다음과 같은 메시지가 표시되면 드럼 키트를 바꾸십시오: DRUM LIFE OUT REPLACE KIT.

当打印机控制面板显示 DRUM LIFE OUT REPLACE KIT (成像鼓组件寿命已尽, 更换成像鼓组件) 时, 更换成像鼓组件。

當印表機控制面板顯示「DRUM LIFE OUT REPLACE KIT」訊息時, 應該更換成像鼓組件。

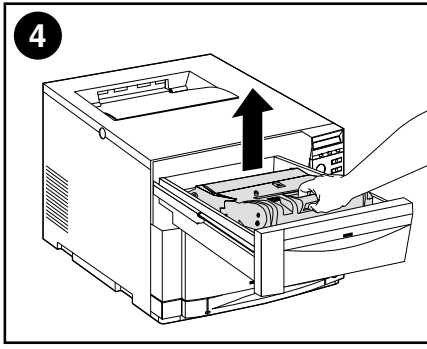
プリンタのコントロールパネルに「DRUM/ショクゲントデス DRUMキットヲウカヌルコト」と表示されたら、**DRUM**キットを新しいものと交換してください。

앞면 위쪽 설함을 멈출 때까지 당겨서 여십시오.

拉开正面的上抽斗, 直至拉不动为止。

拉出印表機正面上格抽屜, 直到拉不動為止。

前面の上部ドロワーを、それ以上引き出せないところまで引き出します。

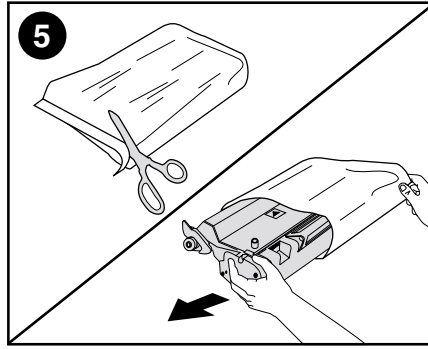


드럼의 파란색 손잡이를 당겨 올려서 이미 사용한 이미징 드럼을 제거하십시오.

抓住旧成像鼓的蓝色手柄，将其向上拉出。

抓住舊成像鼓的藍色把手，從抽屜裡拉出舊成像鼓。

使用済みのイメージングドラムの青いハンドルを引き上げて、ドラムを取り外します。

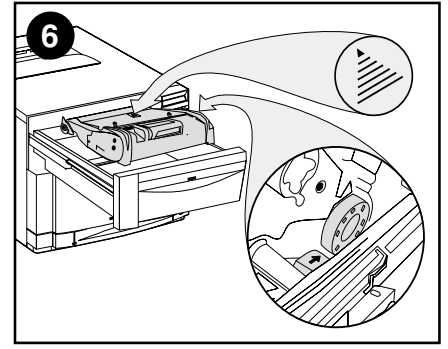


새 이미징 드럼을 15초 이상 빛에 노출되지 않도록 하십시오. 봉투에서 꺼내 바로 단계 6을 실행하십시오.

新成像鼓暴露在光线中的时间不应超过15秒。从袋中取出新成像鼓，立即执行第6步。

新成像鼓的曝光時間不可超過 15 秒。從包裝袋裡取出新成像鼓，然後立即執行步驟 6。

新しいイメージングドラムは15秒以上光にさらさないでください。袋から取り出したら、ただちにステップ6に進みます。

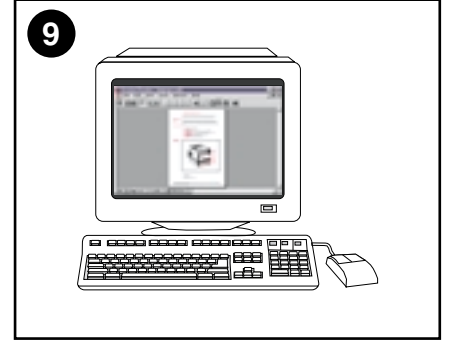
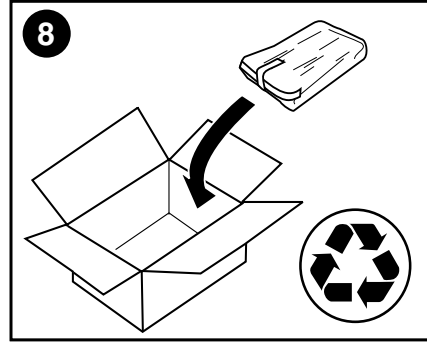
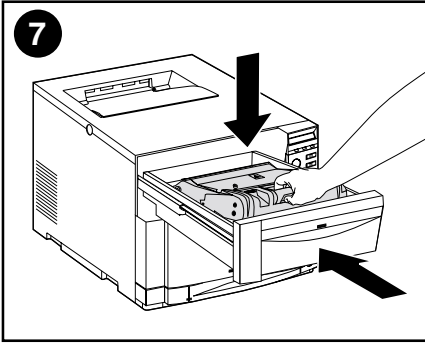


새 이미징 드럼 상단의 화살표는 프린터 뒷쪽을 향하고, 측면의 파란색 덮개는 파란색 화살표로 표시된 슬롯에 들어가도록 드럼을 맞추십시오.

将新成像鼓置于抽斗上方，使顶部的箭头指向打印机后方，使侧面的蓝色端盖插入用蓝色箭头标出的槽中。

把新成像鼓拿到抽屜上方，對準位置，使頂部的箭號指向印表機後方，側面的藍色頂蓋插入標有藍色箭號的滑槽。

新しいイメージングドラムをドロワーに合わせて配置します。このとき、上部の矢印がプリンタの後方に向くように配置し、側面の青いエンドキャップが青い矢印の付いたスロットに挿入されるようにします。



이미징 드럼을 아래로 밀어서 설치하십시오. 그런 다음 앞면 위쪽 서랍을 닫으십시오. 몇 분 안에 프린터는 READY 상태로 복구됩니다.

将成像鼓滑入就位。然后关闭正面的上抽斗。几分钟后打印机返回READY（就绪）状态。

把成像鼓推入正確位置，然後推入印表機正面上格抽屜，完全關閉。幾分鐘之後，印表機會返回到「READY」狀態。

イメージングドラムを所定位置に挿入します。次に、前面の上部ドロワーを閉めます。プリンタは、数分後に「ジョブが完了」状態に戻ります。

사용한 드럼 키트를 새 키트가 포장되었던 상자에 넣으십시오. 재생에 관한 지시 사항은 동봉된 재생 설명서를 참조하십시오.

将旧成像鼓放入装新成像鼓组件的盒子。请查阅所附回收指南，了解回收方法。

把舊成像鼓組件放到原來放新組件的包裝袋和包裝箱裡。請參看箱內隨附的回收指南，閱讀上面的說明。

使用済みの DRUM キットは、新しいキットが入っていた袋と箱に入れてください。このキットのリサイクル方法については、付属のリサイクルガイドを参照してください。

설치가 끝났습니다. 추가 도움말은 <http://www.hp.com/cposupport> 를 참고하십시오.

安裝結束。有关进一步帮助请访问 <http://www.hp.com/cposupport>。

安裝已完成。若需要其他幫助，請訪問 <http://www.hp.com/cposupport>。

これで取り付けが完了しました。詳細については、<http://www.hp.com/cposupport> をご覧ください。

DRUM KIT WARRANTY

What does this warranty cover?

This HP Drum Kit is warranted to be free from defects in materials and workmanship until the end of its useful life. The warranty covers any defects or malfunctions in your new HP Drum Kit.

How long does the coverage last?

Until the drum has reached the end of its useful life, based on a low-life message on the printer.

How do I know when my drum kit is reaching the end of its useful life?

The printer control panel indicates **DRUM LIFE OUT. REPLACE KIT.**

What does the warranty not cover?

This warranty does not cover drums that have been refurbished, remanufactured, misused, or tampered with in any way.

How do I return the faulty drum kit?

In the event the drum kit proves defective, complete the form below. Package the defective component using the packing materials from the new HP Drum Kit and return it, along with the completed form and print sample, to the place of purchase, where you will be given a replacement. *For warranty returns, please do not use the HP Recycling Program or its address.*

How does State, Province, or Country Law apply?

This warranty gives you specific legal rights. You may have other rights that vary from state to state, province to province, or country to country.

THE ABOVE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND NO OTHER WARRANTY, WHETHER WRITTEN OR ORAL, IS EXPRESSED OR IMPLIED. THE HEWLETT-PACKARD COMPANY SPECIFICALLY DISCLAIMS THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THE REMEDIES IN THIS WARRANTY STATEMENT ARE YOUR SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES. IN NO EVENT SHALL THE HEWLETT-PACKARD COMPANY BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, INDIRECT, PUNITIVE, OR EXEMPLARY DAMAGES OR LOST PROFITS FROM ANY BREACH OF THIS WARRANTY OR OTHERWISE.

— Form to be completed by user —

Name _____ Area Code/Telephone Number _____
Address _____ City, State, Province, Zip, Country _____
Date of Purchase _____ Place of Purchase _____
Description of Problem _____

GARANTIE DU KIT DE TAMBOUR

Qu'est-ce que cette garantie couvre ?

Ce kit tambour HP est garanti être exempt de tout défaut de matériau et de fabrication jusqu'à expiration de sa durée de vie. La garantie couvre toute anomalie ou fonctionnement défectueux de votre nouveau kit tambour HP.

Quelle est la durée de validité de cette garantie ?

Elle demeure valide jusqu'à l'expiration de la durée de vie utile du tambour, par référence au message de fin de vie affiché sur l'imprimante.

Comment savoir lorsque la durée de vie du kit tambour arrive à expiration ?

Le panneau de configuration de l'imprimante affiche le message **EXPIR TAMBOUR REMPLACER KIT TB.**

Qu'est-ce que la garantie ne couvre pas ?

Cette garantie ne couvre pas les tambours remis à neuf, reconstruits, mal employés ou trafiqués de quelque manière que ce soit.

Comment retourner un kit tambour défectueux ?

S'il est établi que le kit tambour est défectueux, complétez le formulaire ci-dessous. Emballez le composant défectueux avec les matériaux d'emballage du nouveau kit tambour HP et renvoyez-le, accompagné du formulaire rempli et d'un échantillon d'impression, au point d'achat où l'on vous donnera un autre kit. *Pour les renvois sous garantie, veuillez ne pas utiliser le programme de recyclage de HP ou son adresse.*

Comment les lois d'état, provinciales ou nationales sont-elles applicables ?

Cette garantie vous donne des droits spécifiques. Vous pouvez avoir d'autres droits, variant d'un état, province ou pays à l'autre.

LES GARANTIES CI-DESSUS SONT EXCLUSIVES ET N'EXPRIMENT OU N'IMPLIQUENT AUCUNE AUTRE GARANTIE, ÉCRITE OU ORALE. HEWLETT-PACKARD COMPANY DÉCLINE SPÉCIFIQUEMENT LES GARANTIES IMPLICITES DE COMMERCIALITÉ ET DE CONFORMITÉ À UN OBJECTIF PARTICULIER. LES RECOURS DE CETTE DÉCLARATION DE GARANTIE SONT VOS SEULS RECOURS. EN AUCUN CAS, HEWLETT-PACKARD COMPANY NE SERA ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUT DOMMAGE INDUIT, CONSÉCUTIF, PARTICULIER, INDIRECT, PUNITIF OU EXEMPLAIRE, OU TOUTE PERTE DE BÉNÉFICES RÉSULTANT DU NON-RESPECT DE CETTE GARANTIE OU AUTRE.

— Formulaire à remplir par l'utilisateur —

Nom _____ Indicatif/Numéro de téléphone _____
Adresse _____ Ville, état ou province, code postal, pays _____
Date d'achat _____ Lieu d'achat _____
Description du problème _____

GARANZIA PER IL KIT DEL TAMBURO

Che cosa è compreso nella garanzia

Viene garantita l'assenza di difetti nei materiali e nella fabbricazione del kit del tamburo HP, per tutto il periodo della sua utilizzabilità. La garanzia comprende ogni difetto o cattivo funzionamento di un kit del tamburo HP nuovo.

Durata della garanzia

Fino al termine del periodo di utilizzabilità del tamburo, come indicato da un messaggio di esaurimento visualizzato sulla stampante.

Come viene determinato il raggiungimento del termine del periodo di utilizzabilità del tamburo

Il pannello di controllo della stampante visualizza il seguente messaggio: **TAMBURO ESAURITO SOST KIT TAMBURO**.

Che cosa non è compreso nella garanzia

La presente garanzia non comprende i tamburi rimessi a nuovo, ricostruiti, mal utilizzati o manomessi in qualsiasi modo.

Come restituire un kit del tamburo difettoso

Nel caso in cui il kit del tamburo risulti difettoso, compilare il modulo sottostante. Imballare il componente difettoso con i materiali d'imballaggio del nuovo kit del tamburo HP e rispedirlo, insieme al modulo compilato e ad un campione di stampa, al luogo di acquisto che fornirà un prodotto sostitutivo. *Per la restituzione dei prodotti in garanzia, non utilizzare il programma di riciclaggio HP e il relativo indirizzo.*

Applicabilità delle leggi locali

La presente garanzia fornisce diritti specifici, ma possono essere applicabili altri diritti che variano da stato a stato, da provincia a provincia o da Paese a Paese.

LE GARANZIE DI CUI SOPRA SONO ESCLUSIVE E NESSUN'ALTRA GARANZIA, SCRITTA OD ORALE, VIENE FORNITA ESPRESSAMENTE O IMPLICITAMENTE. IN PARTICOLARE, LA HEWLETT-PACKARD NEGA LA VALIDITÀ DELLE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ E IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI. I RIMEDI DERIVANTI DALLA PRESENTE GARANZIA SONO GLI UNICI ED ESCLUSIVI RIMEDI STABILITI IN FAVORE DELL'UTENTE. IN NESSUN CASO LA HEWLETT-PACKARD SARÀ RESPONSABILE PER DANNI DI QUALSIASI TIPO (DIRETTI, INDIRETTI, SPECIALI ECC.) O PER MANCATI PROFITTI DERIVANTI DA VIOLAZIONI DELLA GARANZIA O DA ALTRE CAUSE.

— Modulo per l'utente —

Nome e cognome _____ Prefisso/N. di telefono _____

Via _____ CAP _____ Città/Provincia/Paese _____

Data di acquisto _____ Luogo di acquisto _____

Descrizione del problema _____

GEWÄHRLEISTUNG FÜR DIE WALZE

Was deckt diese Gewährleistung?

HP gewährleistet, daß diese HP-Walze bis zum Ablauf ihrer Nutzzeit frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Die Gewährleistung deckt Fehler oder Fehlfunktionen der neuen HP-Walze.

Wie lange dauert die Gewährleistungsfrist?

Bis die Walze das Ende ihrer Nutzzeit erreicht hat. Dies wird durch eine diesbezügliche Meldung auf dem Drucker angezeigt.

Wie weiß ich, daß die Walze am Ende ihrer Nutzzeit ist?

Auf dem Bedienfeld des Druckers wird die Meldung **WALZE VERBRAUCHT WALZE ERSETZEN** angezeigt.

Was ist von der Gewährleistung nicht gedeckt?

Diese Gewährleistung deckt keine Walzen, die wiederaufbereitet, umgearbeitet, mißbräuchlich verwendet oder auf irgendeine Weise verändert wurden.

Wie wird die fehlerhafte Walze zurückgesendet?

Wenn sich die Walze als fehlerhaft herausstellt, füllen Sie bitte das Formular weiter unten aus. Verpacken Sie das fehlerhafte Teil im Verpackungsmaterial der neuen HP-Walze, und senden Sie es zusammen mit dem ausgefüllten Formular und einem Druckbeispiel an die Verkaufsstelle. Sie erhalten einen Ersatz von der Verkaufsstelle. *Verwenden Sie bei Gewährleistungsansprüchen bitte nicht das HP Recycling-Programm oder dessen Adresse.*

Welchen Einfluß haben Bundes-, Landes- oder regionale Gesetze?

Diese Gewährleistung gibt Ihnen bestimmte Rechtsmittel. Sie haben u.U. je nach Bundesland, Provinz oder Land auch noch andere Rechte.

DIE OBIGEN GEWÄHRLEISTUNGEN SIND DIE AUSSCHLIESSLICH GELTENDEN; KEINE ANDEREN GEWÄHRLEISTUNGEN, SEIEN DIESE SCHRIFTLICH, MÜNDLICH, AUSDRÜCKLICH ODER STILLSCHWEIGEND ANGENOMMEN, KÖNNEN GELTEND GEMACHT WERDEN. DIE HEWLETT-PACKARD COMPANY HAFTET AUSDRÜCKLICH NICHT FÜR DIE IMPLIZITEN GEWÄHRLEISTUNGEN DER HANDELSFÄHIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. DIE IN DIESER GEWÄHRLEISTUNGSVEREINBARUNG ANGEgebenEN RECHTSMITTEL SIND IHRE EINZIGEN UND AUSSCHLIESSLICHEN RECHTSMITTEL. IN KEINEM FALL HAFTET DIE HEWLETT-PACKARD COMPANY FÜR UNMITTELBARE, MITTELBARE, BESONDERE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN (EINSCHLIESSLICH FORDERUNGEN FÜR SCHADENSGUTMACHUNG, NUTZUNGS AUSFALL ODER EINNAHMENSVERLUSTE) AUFGRUND DER NICHT-EINHALTUNG DIESER GEWÄHRLEISTUNG.

— Vom Benutzer auszufüllen —

Name _____ Vorwahl/Telefonnummer _____

Adresse _____ PLZ, Ort, Land _____

Kaufdatum _____ Kaufort _____

Beschreibung des Problems _____

GARANTÍA PARA EL CONJUNTO DE TAMBOR

¿Qué cubre esta garantía?

Este conjunto de tambor HP está garantizado contra defectos en los materiales y la mano de obra hasta que acabe su vida útil. La garantía cubre cualquier defecto o avería que se produzca en el conjunto de tambor HP nuevo.

¿Cuánto tiempo dura la cobertura?

Hasta que el tambor llegue al final de su vida útil, basándose en el mensaje en la impresora que indica que se está acabando el tambor.

¿Cómo se sabe si se está acabando el conjunto de tambor?

En el panel de control de la impresora aparecerá esta indicación: **LÍMITE TAMBOR CAMBIE CONJUNTO**.

¿Qué no está cubierto por la garantía?

Esta garantía no cubre los tambores que hayan sido restaurados, reacondicionados, sometidos a uso impropio o manipulados de manera alguna.

¿Qué se hace para devolver un conjunto de tambor defectuoso?

En caso de que el conjunto de tambor esté defectuoso, complete el siguiente formulario. Embale el componente defectuoso utilizando los materiales de embalaje del nuevo conjunto de tambor HP y llévelo, junto con el formulario completado y una muestra de impresión, al lugar donde lo compró para que se lo cambien. *Para devoluciones cubiertas por la garantía, no utilice el programa de reciclaje HP ni su dirección.*

¿En qué medida rigen las leyes estatales, provinciales o nacionales?

Esta garantía le otorga derechos legales específicos. Es posible que le correspondan otros derechos que pueden variar de una jurisdicción a otra.

LAS GARANTÍAS ANTEDICHAS SON EXCLUSIVAS, Y NO SE EXPRESA NI SE IMPLICA NINGUNA OTRA GARANTÍA, NI VERBALMENTE NI POR ESCRITO. HEWLETT-PACKARD COMPANY RECHAZA ESPECÍFICAMENTE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. LOS RECURSOS QUE SE DESCRIBEN EN LA PRESENTE DECLARACIÓN DE GARANTÍA SON LOS RECURSOS ÚNICOS Y EXCLUSIVOS A LOS QUE USTED PUEDE RECURRIR. EN NINGÚN CASO SERÁ HEWLETT-PACKARD COMPANY RESPONSABLE POR DAÑOS INCIDENTALES, CONSECUENTES, ESPECIALES, INDIRECTOS, PUNITIVOS O EJEMPLARES NI POR LUCRO CESANTE QUE RESULTEN DEL INCUMPLIMIENTO DE ESTA GARANTÍA O DE CUALQUIER OTRO MODO.

— Formulario a ser completado por el usuario —

Nombre _____ Código de área/Número de teléfono _____

Dirección _____ Ciudad, Estado, Provincia, Código postal, País _____

Fecha de compra _____ Lugar de compra _____

Descripción del problema _____

打印滚筒保修约定

本保修约定包含哪些内容？

在本HP成像鼓整个使用期限内，HP担保成像鼓在材料和工艺方面均无缺陷。本保修约定包含您的新HP成像鼓中的任何缺陷或故障。

保修期有多长时间？

直至成像鼓整个使用期限结束，按照打印机显示的寿命将尽信息为准。

我怎样知道成像鼓的使用期限已经结束？

打印机控制面板显示**DRUM LIFE OUT. REPLACE KIT**（更换成像鼓）。

本保修约定不包含哪些内容？

本保修约定不包含重装、更新、滥用或以任何方式改动的成像鼓。

我怎样退回有毛病的成像鼓？

如果证实成像鼓有缺陷，请填写以下表格。使用新HP成像鼓的包装材料将有毛病的部件包好，连同填妥的表格和打印范例一并退回购货地点，您会获得一个新的成像鼓。*将保修产品退回时，请勿使用HP回收计划或地址。*

适用哪些州、省或国家法律？

本保修约定赋予您具体的法律权利。不同的州、省或国家还可能赋予您其他权利。

以上保修约定包含全部保修内容，除此之外无任何其他书面或口头、明确表达或隐含的保修约定。惠普公司明确表示，对商品可售性及特殊用途适用性不承担任何隐含保修责任。本保修约定中阐述之补救措施为您所享有之全部补救措施。无论出现何种情况，惠普公司对由于违反本保修约定或其他约定所造成之偶发性、继发性、特殊性、间接、惩罚性或例示性损坏或利润损失均不承担责任。

— 本表由用户填写 —

姓名 _____ 地区号/电话号码 _____

地址 _____ 国家、省、市、邮政编码 _____

购货日期 _____ 购货地点 _____

问题说明 _____

GARANTIA DO KIT DE TAMBOR

O que esta garantia cobre?

Garante-se que o Kit de Tambor HP estará livre de defeitos materiais e de fabricação até o fim da sua vida útil. A garantia cobre quaisquer defeitos ou mau funcionamento do seu novo Kit de Tambor HP.

Qual é o prazo da garantia?

Até a vida útil do tambor se esgotar, o que é definido como o aparecimento na impressora de uma mensagem indicando que a vida útil está próxima a se esgotar.

Como se sabe que a vida útil do Kit de Tambor está próxima a se esgotar?

Aparece a mensagem **VIDA TAMB ESGOT - SUBST KIT TAMBOR** no painel de controle da impressora.

O que a garantia não cobre?

Esta garantia não cobre tambores que tenham sido reformados, reconstruídos, usados inadequadamente ou modificados de alguma maneira.

Como se faz para devolver o Kit de Tambor?

Caso o Kit de Tambor apresente defeitos, preencha o formulário abaixo. Embale o componente defeituoso nos materiais de embalagem do novo Kit de Tambor HP, e devolva-o ao local da compra, junto com o formulário e uma amostra de impressão, para receber uma reposição. *Para devoluções referentes à garantia, não use o Programa de Reciclagem HP nem remeta a devolução para esse endereço.*

De que forma se aplicam as leis estaduais, provinciais ou nacionais?

Esta garantia fornece direitos específicos ao usuário, que poderá ter outros direitos que variam de um estado, província ou país para outro.

AS GARANTIAS ACIMA SÃO EXCLUSIVAS E NÃO SE FORNECE QUALQUER OUTRA GARANTIA EXPLÍCITA OU IMPLÍCITA, POR ESCRITO OU ORALMENTE. A HEWLETT-PACKARD COMPANY SE ISENTA ESPECIFICAMENTE DE GARANTIAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZIDADE E ADEQUABILIDADE PARA UM DETERMINADO PROPÓSITO. OS RECURSOS LEGAIS CONSTANTES DESTA GARANTIAS SÃO OS ÚNICOS RECURSOS DISPONÍVEIS PARA O USUÁRIO. EM NENHUMA HIPÓTESE A HEWLETT-PACKARD COMPANY SERÁ RESPONSÁVEL POR QUAISQUER DANOS INCIDENTAIS, CONSEQÜENTES, ESPECIAIS, INDIRETOS, OU PUNITIVOS, NEM PELA PERDA DE LUCROS RESULTANTES DE QUALQUER VIOLAÇÃO DESTA GARANTIA, OU DE OUTROS FATORES.

— Formulário a ser preenchido pelo usuário —

Nome _____ Número de telefone _____
Endereço _____ Cidade, Estado, Província, CEP, País _____
Data da compra _____ Local da compra _____
Descrição do problema _____